

TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN CHILENA DE LOS CUESTIONARIOS CAMI-SF Y RQ: ANÁLISIS PRELIMINAR DE LA RELACIÓN ENTRE MALTRATO INFANTIL Y LA REPRESENTACIÓN DEL APEGO EN ADULTOS JÓVENES

**FERNANDA NICOLLE BUENO ACHA
ENRIQUE ALEJANDRO NAVARRO FUENTES
PSICÓLOGO CON MENCIÓN EN PSICOLOGÍA DEL TRABAJO Y DE LAS ORGANIZACIONES**

RESUMEN

Esta investigación tiene como objetivo desarrollar las traducciones de los cuestionarios CAMI-SF, para la medición en adultos de experiencias de maltrato durante la infancia; y RQ, que evalúa la representación del apego adulto, además de examinar la relación entre dichas variables. La metodología para la adaptación lingüística contempló la traducción de ambos cuestionarios desde el idioma original inglés al español chileno (traducción directa) para luego, en base a la versión traducida, volver al idioma original de los instrumentos (retrotraducción) con el propósito de garantizar la calidad de la traducción. La aplicación piloto, última etapa de la adaptación lingüística, sirvió como base para el análisis preliminar de la relación entre las variables evaluadas; maltrato infantil, constituido por la tipología de abuso, co-ocurrencia de tipos de maltrato, gravedad por tipo abuso preferente y gravedad del maltrato total; apego adulto, evaluado mediante las dimensiones de sí mismo y de los otros. Los resultados indican la existencia de relación entre las experiencias de maltrato infantil y el apego en adultos, encontrándose que, a mayor número de co-ocurrencia de tipos de maltrato más positiva resulta la dimensión de sí mismo. Además, se evidenció que a mayor gravedad de abusos físico y psicológico preferentes más negativa tiende a ser la dimensión de sí mismo. Por último se obtuvo que, a mayor gravedad del abuso sexual y negligencia preferente la dimensión de los otros fue más negativa. Los resultados anteriores son discutidos en relación a la literatura correspondiente sobre el apego adulto y el maltrato infantil. *Palabras clave:* Adaptación lingüística, CAMI-SF, RQ, maltrato infantil, apego adulto.